

אביב מתעורר

מחזמר - 50 הצגות בלבד



תיאטרון בית ליסין
בהסכם עם
איידה פִיטלמן טום הולס ג'פרי ריצ'רדס ג'די פרנקל
מציגים

אביב מתעורר

מחזמר - 50 הצגות בלבד

מחזה ובזמונים
סטיבן סייטר
מוסיקה
דנקן שיק

עב"י מחזה מאת
פרנק וודקינד

נוסח עברי דניאל אפרת	בימוי וכוריאוגרפיה גלעד קמחי	ניהול מוסיקלי אמיר לקנר
עיצוב תפאורה ערן עצמון	עיצוב תלבושות אולה שבצוב	עיצוב תאורה אורי מורג
עיצוב סאונד איציק פריד	הדרכה קולית דוקי עצמון	
תזמור דנקן שיק	עיבודים קוליים אן מרי מילאצו	עיבודים נוספים סיימון הייל

משתתפים (לפי סדר האי-ב'!)

דניאל אפרת - גאורג / דיטר עידו ברטל - מלכיוז דיקלה הדר - מרתה
הילה זיתון - אילסה רויטל זלצמן - אנה יוסי טולדו - הגברים
נינט טייב - ונדלה טל-יה יהלומי - תיאה יניב לוי - אוטו / אולברכט
אלון לוי / גלעד קמחי - האנסכן / רופרט עידו רוזנברג - מוריץ
עומר שיש - ארנסט / רינהולד דנה שרייר - הנשים

נגנים:

רן גיל - קלידים, מחשב וניצוח דמי אוסרווסר - גיטרות
נעה אילי - צ'לו ניר ברנר - תופים
מתי גלעד - קונטרה בס, גיטרה בס ניצן קאנטי / עידן דנש - כינור

קורפטימור - רן גיל

הופק בברודווי על ידי: איידה פִיטלמן, טום הולס, ג'פרי ריצ'רדס, ג'די פרנקל
להקת תיאטרון אטלנטה

ג'פרי סין, ברדי דימן, מקס קופר,
מורט סווינסקי / סנדר גו"י גוטרמן / ג'י מקגיניס / ג'ודית אן אברמס,
זנדוג הפקות / קארגיק הפקות,
אהרון ברגסון הפקות / ג'יבר מונצ'דיאן / טד סנודון,
הרולד תז / טרי א. שנק / קולד ספרינג הפקות,
אמנדה דובוואה / אליזבט אינון וותידל,
ג'יבר מלנוי, תמרה טוני / ג'י סליבראסי.

הבכורה העולמית של "אביב מתעורר" הופקה ע"י להקת תיאטרון אטלנטה
בהסכם מיוחד עם טום הולס ואיידה פִיטלמן.

הצגה ראשונה: 22.4.2010 משך ההצגה: כשעתיים כולל הפסקה



מפסגות הדרמה העולמית

לקחת אחריות ולהפוך לאבי התינוק, ורק כשהוא מגיע לעיר, הוא מגלה את האמת המרה.

גיבורי המחזה מתוארים ברגישות ובדיוק רב על מכלול תכונותיהם. גם התפקידים הקטנים ביותר משורטטים ביד של אמן, שידע לתאר את המציאות בשפת הדרמה. מורי בית הספר מתוארים בצורה סאטירית. הם מדברים בשפה מליצית, נבובה, מגוחכת. הם אינם מסוגלים להתמודד עם כנותם של הנערים. במחזה מתחלפות תמונות רבות משתתפים בתמונות אינטימיות, סצנות חוץ רודפות סצנות פנים, תמונות משעשעות מתפרצות לתוך תמונות סוחטות רגש. החוויה שהקהל עובר בצפייה במחזה מיוחד זה היא אינטנסיבית, מפתיעה בכל רגע, מרגשת ולרגע לא חוטאת לאמת.

אבישי מילשטיין

מוריץ אינו עומד בצפיות של אביו ולא מצליח בלימודיו. הוא מאשים את "מחשבות ההתבגרות" שלו, המסיחות את דעתו מהלימודים. מלכיו, חברו הטוב, מצייר לו "ציור מדעי" המתאר את גופה של האישה. אולם במקום שהציור יניח את דעתו של מוריץ, הוא רק מלבה אצלו את ים הרגשות. מוריץ אינו מצליח לסיים את השנה ולעלות כיתה. בינתיים, מלכיו מתאהב, אנושות בונדלה היפהפיה. בסבך הרגשות ששניהם נמצאים בו, גם תבונתו לא תעזור לו. בלילה סוער של אהבה, ונדלה נכנסת ממנו להריון.

אלא שלשניהם אין מושג בהבדל שבין רגשות אהבה לחיי מין, כי המבוגרים פשוט פחדו להסביר להם אותו. ונדלה נאלצת לעבור הפלה משפילה. מלכיו נתפס על ידי מנהל בית הספר כאחראי על "הציור החתרני" שצייר למוריץ. הוא נשלח למוסד לעבריינים, מגלה שם שונדלה בהריון, בורח מהמוסד כדי

לחיות במציאות סובלנית, פתוחה, מסבירת פנים ומטפחת. המבוגרים ששולטים בחיי הנערים האלה - מורים והורים - מייצגים תפישות חשוכות, מיושנות, צבועות ופחדניות. המאבק בין הנערים למבוגרים הוא לעתים משעשע וסאטירי, אך חוכמת הכתיבה גורמת לנו בכל רגע להזדהות עם מאבקם של הנערים, המייצגים את "הילד שבתוך כל אחד מאיתנו".

המחזה מתרחש בתוך חברה של נערים ונערות. בבית הספר, בסביבתם הטבעית, בבתיהם: גלריה עשירה ומגוונת של דמויות ומקומות התרחשות.

במרכז העלילה שלושה נערים: מלכיו, מוכשר, חכם, בן להורים "ליברלים" ואהוב על כל הבנות; חברו הטוב מוריץ, ביישן, נבוך, תלמיד לא מבריק אך בעל רגשות עזים ותשוקה לאמת; ונדלה היפהפיה, פרח שבין ילדות להתבגרות.

מחזה מרתק, מעמיק, חושני ומסעיר זה הקדים את זמנו כשנכתב במינכן בשנת 1891 על ידי פרנק וודקינד. הבמאי החשוב ביותר באירופה באותן השנים, מקס ריינהרט, ביים את הצגת הבכורה העולמית בשנת 1906, אך הצנזורה פסלה את ההצגה, בשל מסריו החברתיים של המחזה נגד נוקשות הממסד הדתי, מערכת החינוך והמוסד ההורי, ביחד עם העיסוק במיניות בקרב בני נוער. רק כחמישים שנה לאחר מכן עלה המחזה שוב על הבמה. מאז הועלה המחזה פעמים רבות בכל בירות התיאטרון החשובות של העולם.

המחזה נוצר על פרשת דרכים חברתית ותרבותית, כשכוחות ליברלים, שוחרי קידמה ומחשבה חופשית הופיעו על הבמה הציבורית בחיי האקדמיה והאמנות. המחזה מבטא קונפליקט אנושי עמוק ויסודי: הקונפליקט בין היצר למחשבה. קבוצת הנערים שבמרכזו שואפת בכנות ובתמימות לשנות את העולם,

מלחמה למחזור

הרעיון לכתוב מחזמר על-פי המחזה "אביב מתעורר" נולד בעקבות מפגש בין המחזאי-תמלילן סטיבן סייטר למלחין דנקן שיק במסגרת לימודי בודהיזם. השניים התחברו במהלך הלימודים, שוחחו רבות על תיאטרון ומוסיקה ואף הפיקו אלבום משותף.

לאחר יציאת האלבום, הציע סייטר לשיק שיכתבו ביחד מחזמר. שיק, שלא הלחין עד אז לתיאטרון, התנה זאת בכך שהמוסיקה תהיה רלוונטית לחיים היום. השנה היתה 1999, וסייטר חשב על המחזה "אביב מתעורר" שנכתב במאה הקודמת, כנקודת התייחסות לפתיחת מאה חדשה תוך התבוננות מאה שנה לאחר.

"ברוחו הצעירה של דנקן ותחושת הכמיהה במוסיקה שהוא מלחין, שמעתי את קולו בתוך הסיפור" אמר סייטר. "זה נראה לי חיבור מושלם, כי יש כל-כך הרבה כאב ותוגה באנשים הצעירים הללו, שנותרים אילמים. מזה דורות רבים, המקום שבו נערים ונערות מוצאים פורקן מיסורי ההתבגרות הוא מוסיקת-רוק".

הלך רוחו של וודקינד והמחזה נשמרים במידה רבה, אבל גרסת המחזמר מביאה עמה רוח חדשה לגמרי. השירים קוטעים את העלילה ומזמינים את הקהל במעבר חד לתוך המחשבות, התחושות והבעירה הפנימית של הדמויות. הבמה התקופתית "מתחשמלת", מתוך הבגד התקופתי נשלפים מיקרופונים ומן הדמויות של וודקינד פורצים כוכבי-רוק בני זמננו, כוכבי-הרוק שהצעירים האלה חולמים אולי להיות. המוסיקה מגשרת בין עולמן הפנימי של הדמויות לבין הקהל הצעיר של ימינו, בין העלילה התקופתית לחיינו היום.

הקונספט נחשב לתקדים אמנותי פורץ דרך; לראשונה בהיסטוריה של ברודווי משולבת מוסיקה צעירה ומודרנית במחזה תקופתי מסוף המאה ה-19. כפי שמסבירים היוצרים: המסר הוא ששום דבר לא השתנה. הצורך לבעוט, למרוד, לאהוב עד הסוף, לחוות את הקצוות ולחצות את הגבולות היה ויהיה נחלתם של צעירים מאז ולנצח.

לא ניתן היה לצפות את תגובת הקהל למפגש בין הקלאסיקה של וודקינד למוסיקה של שיק. איש גם לא צפה את הצלחת המחזמר. "לרגע לא חשבנו שיש לנו שלאגר", אמרו סייטר ושיק. לאחר חמש שנים של עבודה בסדנה ניסיונית חשפו את שירי המחזמר בפני מפיקים. אחד מהם, איירה פיטלמן, אמר: "הסיבה שהמחזמר הזה חזק כל-כך היא הכנות, הראשוניות והנשכנות של החומר. זאת גם הסיבה שהוא לא ימכור".

שיתוף פעולה בין מספר מפיקים אמיצים שחברו יחד והביאו את ההצגה לאוף-ברודווי שינה את הכל. המחזמר שבה את לב הקהל והפך לשיחת העיר. לקראת סוף 2006 החלו הצגות ההרצה בתיאטרון יוג'ין או'ניל בברודווי, ב-2007 קטף המחזמר 8 פרסי "טוני" ופרס "גראמי", לאחרונה זכה גם בשלושה פרסי "אוליביה", תורגם ל-17 שפות וכבש את בימות העולם.

"אביב מתעורר" נחשב למחזמר החדשני והנועז ביותר שיצא מברודווי בשנים האחרונות.

דניאל אפרת



על הנוסח העברי

"אביב מתעורר" לא דומה לאף מחזמר שתרגמתי או פגשתי בעבר, מבחינת מבנה הכתיבה, הפונקציה הדרמטית של השירים ותמהיל הסגנונות השונים המובנים בו; העלילה התקופתית מבקשת שפה "של פעם". קשה לחשוב על עברית מדוברת וקומוניקטיבית במאה ה-19, לכן ניסיתי ליצור שילוב של שפה גבוהה ופומפוזית (בפי דמויות המורים וההורים הנלעגים), עם שפת רחוב מיושנת ונוסטלגית (בפי הצעירים), שמזכירה אולי את ראשית הסלנג העברי בסרטים ישראליים משנות השישים והלאה. השירים לעומת זאת, מאופיינים בסגנון מוסיקלי מודרני לחלוטין ותולשים אותנו בקונטראסט חד מן התקופה אל עולמן הפנימי והעל-זמני של הדמויות. לכן הטקסטים בשירים נעים בין עולם הסלנג הנמוך של ימינו, הבוטה ולעתים וולגארי ("בית זונות במוח", "נדפקת חזק") לבין עולם של פיוט אבסטרקטי עשיר בדימויים אסוציאטיביים ("הכל תמהים ישירו, עת ייעור סגול ימי הקיץ", "עכשיו

הגוף נושא אותות קלון" וכו'). קצוות מנוגדים אלה, המרחב שביניהם והקפיצות מסגנון אחד למשנהו, הם שמאפיינים את העיבוד המבריק והחדשני הזה לקלאסיקה של וודקינד. כמתרגם וכותב בראשית הדרך, נדהמתי לגלות יצירה שהיא מלאכת מחשבת חלוצית כמעט, גישה רעננה וחדשה לגמרי ל"מלאכת הסיפור", שפה תיאטרלית ייחודית, מקורית ומעוררת השראה שממציאה מחדש את המונח "מחזמר".

דניאל אפרת



אמא

אמא, הביטי.

אמא, גדלתי

בובה חסרת אונים.

בובה עצובה.

אמא, כואב לי.

אמא, שמיים.

אין בגן עדן חלקת שלווה.

תפילת האדם, כל מלאך יודע,

כמותה כאלף גרות של תקווה;

אדם זועק: 'עגני, אלי, אתה שומע?'

ולא ידע לעד את התשובה.

אמא, הביטי.

אמא, גדלתי

בובה חסרת אונים.

בובה לא טובה.

אמא, כואב לי.

אמא, שמיים.

אין בגן עדן חלקת שלווה.

עם יותר גיטרה

גל אוחובסקי
תל אביב, 2010

דנקן שיק, שהלחין את שירי המחזמר "אביב מתעורר", הוא שם שחייבים להכיר

בגדים נוצצים ונוצות, ולהיראות הכי אמינים שיש. ולכל זה אחראי איש אחד בשם דנקן שיק, שהלחין את השירים. אני לא זוכר מתי התאהבתי בדנקן שיק. יש לי בראש שתי גרסאות שאני לא מצליח להבין איזו מהן היא האמיתית. האחת היא שאהבתי כבר את הדיסק הראשון שלו, שיצא בשנת 1996 והיה הצלחה מסחרית גדולה בארצות הברית. השניה היא שהכרתי אותו בכלל בדיסק השלישי והמלנכולי שלו "phantom moon" בתחילת 2001, ואז רצתי וקניתי גם את שני הדיסקים האחרים שלו. כאלה הם מבקרי מוזיקה, מתעסקים לעיתים גם בטפל. כי העיקר הוא מאוד פשוט. מי שמאזין לאלבומים שהוציא דנקן שיק, ובמיוחד לאלבומיו הראשונים, יודע שלא במקרה הוא סומן לפני עשור וחצי כאחד השמות שכדאי לשים לב אליהם, כאלה שיגיעו רחוק. שיק כותב שירים קסומים, שאותם הוא מבצע בעיקר על גיטרה בקול רך ונעים במיוחד.

על שיריו שרויה תמיד תוגה קלה, אבל הוא לא מהדיכאונים, באמת, בסופו של דבר, המלודיות שלו חזקות ומייצרות אופטימיות. אלא שמשוה קרה בדרך של שיק להפוך לגיימס טיילור/פול סיימון/ניק דרייק מודרני. הבעיה היא שההצלחה המסחרית התרחקה ממנו. אחרי אלבומו הראשון והמצליח, שהיה בו גם להיט מצעדים בשם "barley breathing", הוא נסוג לאזור

הזה של היוצרים האישיים שיש להם קהל נאמן, אבל לא גדול במיוחד. אולי זה קשור לעובדה ששיק הצטרף לסוקא גקאי, שהיא הקבוצה הבודהיסטית הכי חזקה באמריקה. זו תנועה שנוסדה ביפן והגיעה לארצות הברית אחרי מלחמת העולם השנייה, והיא סוג של בודהיזם חילוני ומעודכן. הוא אינו כולל סממנים חיצוניים כמו שמלות צבעוניות או תסרוקות ומאפשר למאמין להיות בודהיסטי מודרני שאינו בולט בשום מקום. שיק הצטרף לסוקא גקאי ומצא שם חוץ משלוות נפש גם שותף ליצירה, סטיבן סייטר, שאיתו החל במקביל להקלטת אלבומים לכתוב גם מוזיקה למחזות זמר. וכך נכתב לאורך כמעט עשור העיבוד שלהם ל"אביב מתעורר", והשאר הוא כבר היסטוריה. שיק זכה בעקבות "אביב מתעורר" לשלושה פרסי גראמי ובמקביל לכל פרס מתחום התיאטרון שמחולק בארצות הברית. ובצדק.

"אביב מתעורר" הוא מחזמר מדהים

מעבר לעיסוק החדשני, המרתק והעמוק בבעיות הנועורים, גיל ההתבגרות וכל היתר, הוא מציב סטנדרט חדש באופן שבו המוזיקה מתכתבת עם הטעם החדש של צרכני תרבות, שאיך נאמר זאת בעדינות, לא אוהבים מחזות זמר מיושנים. השירים של

"אביב מתעורר" נשמעים יותר כמו שירים מתקליט של יוצר אישי, מאשר מהפקה מלאת משתתפים. אפשר לומר בהכללה שהם יותר שירי גיטרה מאשר שירי פסנתר, שהם תו התקן בתיאטרון. זה הופך את "אביב מתעורר" ליצירה שפותחת את דלתות התיאטרון לקהל חדש וטרי, והרבה מזה שיך למוזיקה של דנקן שיק. אני מניח שאם תיהנו מהמחזמר, תרצו לשמוע עוד. אי לכך אני ממליץ בחום לחפש את ארבעת אלבומיו הראשונים של שיק, שאותם אפשר לקנות באיטיונז, או בעותק פיזי באמזון או בטיול הבא לאמריקה. ואולי אם יהיה קצת לחץ גם בחנויות הדיסקים המקומיות. האלבומים האלה יחשפו בפניכם יוצר משובח שלא הכרתם, סתם בגלל שהוא התחבא מכם.

אני ממליץ להתחיל לפי הסדר, עם האלבום הראשון ואז להתקדם, למרות שיש הטוענים כי האלבום השלישי "phantom moon" הוא היצירה השלמה מכולן, אז הנה הרשימה, תיהנו:

Duncan Sheik – Duncan Sheik (1996)

Duncan Sheik – Humming (1998)

Duncan Sheik – Phantom Moon (2001)

Duncan Sheik – Daylight (2002)









ביוגרפיות יוצרים



מוסיקה - דנקן שיק

נוסף על הלחנת הפסקול של אביב מתעורר, שיתף פעולה הזמר-מלחין זוכה פרס ה"גראמיי" עם סטיבן סייטר בכתיבת הזמיר, מחזמר על-פי האגדה של הנס כריסטיאן אנדרסן, שעלה בבכורה בכנס התאטרון המוסיקלי ה-26 ע"ש או'ניל. שיק הלחין מוסיקה מקורית עבור הפקת הלילה השנים-עשר התאטרון הציבורי - שייקספיר בפארק, ולהפקת נרו שעלתה בבכורה בתיאטרון מג'יק בסן-פרנסיסקו. אלבום הבכורה שלו דנקן שיק בחברת התקליטים "אטלנטיק רקורדס" זכה להצלחה בקרב הקהל והמבקרים והיה במשך 30 שבועות בראש מצעד הפזמונים. אלבומוי הנוספים הם המהום, אורי-ום, ירח-רפאים (נונסאץ' רקורדס) עם המילים של סטיבן סייטר, ואלבומו האחרון לימוזינה לבנה (ראונדר רקורדס) בינואר 2006. פסי-קול שהלחין לקולנוע: ציפיות גדולות, הקדוש, ללמד את גב' טינגל, שלושה לטנגו, מה שבחורה רוצה, טרנס-אמריקה וחסד מופלא (דוקומנטרי על ג'ף באקלי המנוח). כמו-כן הלחין והפיק מוסיקה מקורית לסרט בית בקצה העולם, בבימוי מייקל מאייר ובכיכוב קולין פארל, ולאחרונה הלחין מוסיקה לעבודת-הביכורים של מרי סטיוארט מאסטרסון כבימאית, אוכלי העוגות.

עפ"י מחזה מאת פרנק וודקינד (1864-1918)

המחזאי פרנק וודקינד היה איש אשכולות במלוא מובן המילה, צייר, זמר, איש קרקס, שחקן, מתרגם ודרמטורג. לרגע לא הפסיק ליצור ולרגע לא הפסיק להפתיע. הוא נולד בעיר הנובר שבגרמניה. אביו היה רופא גניקולוג, איש ליברלי ביסודו. בגיל 24 נטש וודקינד את גרמניה, לאחר כשלון מהפכת חודש מרץ, ויצא לחפש זהב בקליפורניה. שם התאהב, התחתן עם גרמניה עשירה וחזר לגרמניה. עבד בעבודות שונות, היה עיתונאי וכתב טורים סאטיריים בעילום שם. על אחד מהם אף נשפט למאסר בפועל בגין העלבת הקיסר. כתב שישה מחזות, שבכולם אף השתתף כשחקן. אביב מתעורר היה המחזה הראשון שכתב, כשעבד כדרמטורג בתיאטרון הגרמני בברלין. דמויות הנערים שיצר, כמו גם דמותה האלמותית של "לולו", גיבורת טרילוגיית המחזות שלו, הלכו קסם על דורות רבים של יוצרי תיאטרון, במאים ושחקנים. כתב עשרות פזמונים סאטיריים ונהג להופיע במועדוני לילה ובקברטים. ברכש הצעיר, שהיה מעריץ גדול שלו, סיפר שבהלווייתו במינכן נכחו "כל הכוחות הצעירים בעולם הספרות של גרמניה, והגברות העסיסיות של חיי הלילה שלה".

נוסח עברי - דניאל אפרת

בתפקיד גאורג / דיטר

שחקן, במאי, כותב ומתרגם. בוגר ב"ס לאמנויות, תיכון ע"ש תלמה ילין ובית-הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. תרגם מחזות ומחזות-זמר: יריב יפת-קרן אור הפקות: זורו, המצעד. סטודיו יורם לוינשטיין: קומפני. תיאטרון הספריה: רנט, חתולים, אוויתה, גריז, תהילה, ג'יפסי, פיפן, קנדיד, איך להצליח בעסקים מבלי להתאמץ. יופי של מלחמה, היום ה-24, מופע האימים של ווקי. כתב וערך בתיאטרון בית ליסין את המופע: ברודווי פינת פרישמן. תרגם וערך בצוותא את המופע אצל הרננדו במרתף. כתב את הצגות הילדים במדיטק: בגדי המלך. בתיאטרון השעה: חלום בקצות האצבעות, רוקדים ברחוב, מועדון ויואלדי, גיבורים קטנים. ביים בתאטרון הספריה ובבית צבי: פיפן, ההבטחה, תהילה, וכן את שיער, מיקה שלי, טומי תם. משתתף בהצגות בתיאטרון בית ליסין: ברודווי פינת פרישמן, חלום של לילה בלב קיץ, משחק ילדים, המלאך. השתתף בשיקגו. בתיאטרון הבימה: הלהקה, פיורים, שלמה המלך ושלמי הסנדלר. בתיאטרון הקאמרי: כנר על הגג, מופעי מחווה לחיים חפר, אהוד מנור, דליה רביקוביץ', נעמי שמר. בתיאטרון חיפה: הילדה שאני אוהב. בתיאטרון הספריה: קברט, אאידה, אחים בדם, שיער, מיקה שלי, חתולים, יוסף וכתונת הפסים, ארץ אחרת, צ'ריטי המתוקה, משחקי פיג'מה. בתיאטרון הקיבוץ: מפלצת מקסימה שלי, בראשית. בטלוויזיה: המכון, כן או לא. בקולנוע: ילדים טובים (פרס השחקן הראשי בפסטיבל טאמפה-פלורידה).

בימוי וכוריאוגרפיה - גלעד קמחי

בתפקיד האנסכן / רופרט

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. במאי, שחקן וכוריאוגרף. ראש קבוצת הצעירים של תיאטרון בית ליסין. בתיאטרון בית ליסין: בימוי וכוריאוגרפיה לחלום של לילה בלב קיץ, ברודווי פינת פרישמן - זוכה פרס "הבמאי המצטיין" במסגרת פסטיבל "פותחים במה 9", פסטיבל בית ליסין למחזאות ישראלית, משחק ילדים, המלאך. כוריאוגרפיה לתמונות יפואיות - זוכה פרס "היוצר המצטיין" בפסטיבל "פותחים במה" 10, פסטיבל בית ליסין למחזאות ישראלית. בתיאטרון צוותא: בימוי, עיצוב וכוריאוגרפיה למופע אצל הרננדו במרתף. בתיאטרון הבימה: כוריאוגרפיה לרביעיית מועדון התיאטרון, פסטיבל הקומדיה. בתיאטרון הספריה: בימוי וכוריאוגרפיה למחזמר גריז, כוריאוגרפיה לירמה, הערב מחזמר משתגעים מאהבה. במשכן האופרה: עריכה, בימוי, וכוריאוגרפיה לעל גג העולם. במדיטק חולון: בימוי לסוד הגן הנעלם, ובגדי המלך החדשים. בתיאטרון ארצי: כוריאוגרפיה לססגוניה ונולדתי לחלום - פרס הכוריאוגרף לשנת 2008, בימוי וכוריאוגרפיה לוגר זאב עם כבש. בתיאטרון היידישפיל: כוריאוגרפיה ללמה צחקה הכלה?; זיווג משמים, מסעות בנימין ה-3, מזל טוב יידן, יושקה מוסיקנט, ילדי הצל. בתיאטרון הרצליה: כוריאוגרפיה למחזמר רחוב טוב.

השתתף בהצגות - במדיטק חולון: הכבש ה-16, אוזו ומוזו מכפר קאקרוזו. תיאטרון הספריה: הורים איומים, אגדת אוהבים. המחזמר גריז. בצוותא: במופע אצל הרננדו במרתף. בתיאטרון הבימה: רביעיית מועדון התיאטרון, בקוצרט צלילי המיזיקלס. בתיאטרון הארצי: מולתי לחלום, ססגוניה. בתיאטרון הקיבוץ: מפלצת מקסימה שלי. בתיאטרון אורנה פורת: השיר הזה הוא גם שלי. בטלוויזיה: גריז, ערוץ 2.

מחזה ופזמונים - סטיבן סייטר

עם פרוייקטים רבים בתיאטרון, בקולנוע, במוסיקה ובטלוויזיה, סטיבן סייטר הוא כשרון עולה בכתיבה פרובוקטיבית ונועזת. יליד אוונסוויל, אינדיאנה, נמשך לראשונה אל "אביב מתעורר" בתיכון, שם גילה גם את התיאטרון, תחילה כשחקן. אבל תאונה שכמעט נגמרה במוות בשנות הקולג' היא שהציתה את ההשראה לעבודותיו הבאות. לאחר שנלכד בבנין בעת שריפה ונאלץ לקפוץ מחלון הקומה השלישית, נותר סייטר משותק זמנית עם כוויות ושברים בגב. לאחר החלמה ממושכת, סייטר זרק את עצמו לכתיבה במלוא המרץ והתשוקה. ההצלחה הגדולה הראשונה שלו הגיעה עם המחזה חלומות קארבונדיל, שרץ במשך יותר משנה באוף-ברודווי. כמו-כן כתב את מושלם בשבילך, בובה, שזכה בפרס רוזנטל בסינסינטי פלי"האוס, ואת הסופה עם מוסיקה מאת לורי אנדרסון. מפגש גורלי בסדנת בודהיזם הפגיש בין סייטר לבין הזמר דנקן שיק והשניים מצאו חיבור יצירתי מידי. שיתוף הפעולה הראשון שלהם היה במחזהו של סייטר אומברידג, שזכה בפרס סטפנוולף היוקרתי למחזה מקורי. סייטר גילה במהירות שפזמוני מתאימים כמו כפפה ללחנים של שיק, ובהמשך כתב את כל המילים לאלבומו של שיק ירח-רפאים (2002). כמו-כן כתבו יחד את השירים לסרט בית בקצה העולם, ולמחזות נרו והממיר. סייטר פיתח שני פיילוטים חדשניים לטלוויזיה עם הקומיקאי פול רייזר, שעשו הרבה רעש והובילו לחוזה עם HBO. לקולנוע, כתב קומדיה רומנטית בבימוי ג'סי נילסון (אני סם), ועובד על פרוייקטים רבים נוספים.



ניהול מוסיקלי - אמיר לקנר

בוגר תיכון לאמנויות "תלמה ילין" במגמה למוסיקה, זוכה פרס הצטיינות על השיגוי הלימודיים. בוגר להקה צבאית. נגן פסנתר, סקסופון וחליל צד. בין עבודותיו כמעבד מוסיקלי - בתיאטרון בית ליסין: ברודווי פינת פרישמן, חלום של לילה בלב קיץ, תמונות יפואיות, משחק ילדים, המלאך. בתיאטרון הבימה בראבו - שרים 90. בתיאטרון הספריה: שורת המקהלה, חתולים, ג'קיל והייד, איך להצליח בעסקים מבלי להתאמץ, אהוד מנור בברודווי, אהבה מהסרטים, אריודרצ'י רומא, רבקה רז - מאז ולנצח. תלמה ילין: אחים בדם, אוליבר!. כתב מוסיקה מקורית להצגות - בתיאטרון הקאמרי: לרציניים בלבד - מופע בידור. בתיאטרון הספריה: הדה גאבלר, בית-בובות. בתיאטרון הנפש: אני אתגבר. בתיכון אלון: מומו. עיבודים ותזמורים מישניים: אייל גולן - היכל התרבות, גריז - השגעון הגדול חוזר, ערוץ 2, ועוד. זוכה פרס היוצר המבטיח - פסטיבל "פותחים במה" 2008 - פסטיבל בית ליסין למחזאות ישראלית.

עיצוב תפאורה - ערן עצמון

בוגר מסלול לעיצוב במה סמינר הקיבוצים. בין ההצגות להן עיצב תפאורה - בתיאטרון בית ליסין: ברודווי פינת פרישמן, ראודה, הבנאליות של האהבה, חלום של לילה בלב קיץ, משחק ילדים, מראה מעל הגשר, ולנטינו. תיאטרון הספריה: פיאף, ריצ'רד השלישי, נדנדה בשניים, שוק המציאות. בתיאטרון ב"ש: פיאף. בתיאטרון הבימה: לילה במאי. התיאטרון הערבי-עברי: האוהל האדום, נשים זרות. תיאטרונטו: קפוצ'ינו ברמאלה. בתיאטרון תמונע: רומיאו ויוליה. תיאטרון חיפה: עץ אחרון בירושלים, הר אדוני. התיאטרון הקאמרי: סאלח שבתי. בפסטיבל עכו: מתחם התפודים, זוכת פרס על עיצוב תפאורה בפסטיבל עכו 2008. לקבוצת המחול פרסקו: בגדי המלך החדשים. בתיאטרון אורנה פורת: הרפתקה בקרקס.

עיצוב תלבושות - אולה שבצוב

בוגרת מגמת עיצוב בחוג לתיאטרון אוניברסיטת ת"א. בין ההצגות להן עיצבה תפאורה/תלבושות - בתיאטרון בית ליסין: חלום של לילה בלב קיץ, משחק ילדים. בפסטיבל עכו: לפרויקט אובואים. פסטיבל בת-ים: לנלך לרקוד. בתיאטרון אורנה פורת: להצגת ילדים תל-אביב שלי. בתמונע: תפאורה להתיבה. עיצבה תלבושות: להצגת ילדים ססגוניה (זוכה פרס להצגת השנה בפסטיבל להצגות ילדים 2007). לקברט היי יפה (השתתף בפסטיבל ישראל וב-3 פסטיבלים בינלאומיים באירופה זוכה בפרסים). בצוותא: להצגת ילדים פירות או לא להיות. בתיאטרון ירושלים: להצגת ילדים מסע בין הקלעים. בתיאטרון אורנה פורת בשיתוף עם להקת ענבל: להצגת נוער ריקוד משפחתי. זוכה פרס קיפוד הזהב 2007 על עיצוב תלבושות לקברט היי יפה.

עיצוב תאורה - אורי מורג

בוגר בית הספר לאומנויות הבמה, מכללת סמינר הקיבוצים, תל-אביב. בין עבודותיו כמעצב לתיאטרון: אכזר ורחום, פרק ב', כובע הקש האיטלקי, מר גרין, גיבור מעמד הפועלים, בנות עובדות, משפחת ישראל, סוחרי הגומי, טנגו, מפעל חיין, לא כולל שינה, המדריך לחיים טובים, עלי כינור, בית הקפה, שעה וחצי איחור, קיבוץ אל-אי. הצגות ילדים ונוער: אמא אמרה לדני, מפצח האגוזים, מכתבים לצופיה, נשים קטנות, פרדיננד, בגדי המלך, הכבש ה-16. מחזות זמר: נרניה, אוליבר, זורו. בתיאטרון בית ליסין: אל תקרא לי רפפורט, משחק ילדים, המלאך.

עיצוב סאונד - איציק פריד

התמחה בהגברה של מחזות זמר. עבד עם התיאטראות: תיאטרון בית ליסין, הבימה, התיאטרון הקאמרי, האופרה הישראלית ומפיקים פרטיים. בין עבודותיו: צלילי המוסיקה, מרי לו, עלובי החיים, המפיקים, סוויני טוד, עוץ לי גוץ לי, אוויתה, המלך ואני, יוסף וכתונת הפסים, הכבש ה-16, כנר על הגג, ברנשים וחתיות, מייק. וכן בהפקות עם הבמאים חנוך לוין, אילן רונן, מיקי גורביץ', עמרי ניצן ואמנים שונים.

הדרכה קולית - דוקי עצמון

לימדה שנים רבות במכון למוסיקה "אורנים" של סמינר הקיבוצים, ומלמדת בבית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי, שם היתה שותפה במחזות הזמר צ'ריטי המתוקה, ערב ברודווי, גריז ומשתגעים מאהבה. עבדה שנים רבות בתיאטרון חיפה בהדרכת שחקנים לדיבור ושירה ועריכה מוסיקלית להצגות פלאטונוב, אדיפוס, וינה על הים והדה גאבלר. בנוסף, הדריכה קולית ומוסיקלית בהפקות - במשכן לאמנויות הבמה עלובי החיים. בתיאטרון החאן שירי לאה גולדברג. בפסטיבל ישראל משורר בניו יורק, מנגינות מוזרות, ערב שירי חזי לסקלי למוסיקה של דורי פרנס. בתיאטרון בית ליסין: המחזמר שיקגו, ברנשים וחתיות, נערי ההיסטוריה, מייק, חלום של לילה בלב קיץ, משחק ילדים, המלאך.

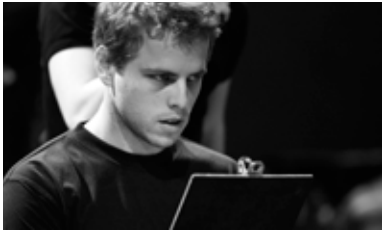


ביוגרפיות מעתהכנים



נינט טייב ונדלה

פרצה לתודעת הציבור ב-2003, כשזכתה במקום הראשון ב**כוכב נולד** 1. ב-2004 שיחקה את תפקידה הראשון בטלוויזיה, בדרמה המוסיקלית **השיר שלנו**, שם כיכבה במשך ארבע עונות וזכתה בפרס "השחקנית הטובה ביותר" בטקס פרסי מסך הזהב. באותה שנה דובבה את הסרט **מרי פופינס** מבית דיסני, ובהמשך דובבה, לבקשת דיסני, את **הנסיכה והצפרדע**. ב-2007 יצא אלבומה הראשון, **יחפה** שעליו עבדה ביחד עם אביב גפן כמפיק מוסיקלי וזכה באלבום זהב. באותה השנה החלה בסיבוב ההופעות של האלבום. בקולנוע: השתתפה בסרט **קירות** בתפקיד הראשי, כתבה, הלחינה וביצעה את שיר הנושא לסרט, MY FRIEND. באותה השנה הוציאה את אלבומה השני, **קומוניקטיבי**, שאת שיריו כתבה, ועבדה על הלחנים וההפקה המוסיקלית עם חברי להקת רוקפור. בימים אלו מופיעה ברחבי הארץ עם שירי אלבומה השני. זהו תפקידה הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



עידו ברטל מלכיור

בוגר הסטודיו למשחק של ניסן נתיב. בין ההצגות בהן השתתף - בניסן נתיב: **רם ויעל**, **נינה**, **שבת ראשון שני**, אידיוט, עד בלי ירח, **שרופים**, **הלוויה חורפית**. בטלוויזיה: בסדרה **נשות הטייסים**, ערוץ 10. השתתף בסדרות: סרוגים 2, **בובות**, **חקירה פנימית**. השתתף ב**נשמתו של רוצח**, הפקה גרמנית לספרה של בתיה גור. זהו תפקידו הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



עידו רוזנברג מוריץ

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. השתתף בתיאטרון בית ליסין בהצגה **נערי ההיסטוריה** ובארץ הצללים בפסטיבל "פותחים במה", פסטיבל בית ליסין למחזאות ישראלית. בתיאטרון הקאמרי: ע' 17, **משפחה חמה**, **כנר על הגג**. בתיאטרון הבימה: **העז או מי זאת סילביה**, **אכזר ורחום**, **הכבש ה-16**, **אנטיגונה**, **חברון**, **יוסף** וכתונת הפסים **המשגעת**, **בראבו! שרים** 90. בתיאטרון הספריה: **משהו יפה**, **קברט**, **הלילה הקצר ביותר** בשנה, **אחים בדם**, **אנדורה**, **רצח פיירו** בבית הספר **הראלי**, **ערב יחיד** - **לכד**. בטלוויזיה: בסדרות **תמיד אותו חלום**, **חקירה פנימית**, **מעורב ירושלמי**, **המקום**, **חטופים**.



הילה זיתון אילסה

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. משתתפת בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **ברודווי פינת פרישמן**, **חלום של לילה בלב קיץ**, **תמונות יפואיות**, **משחק ילדים**, **המלאך**. השתתפה בהצגות: בתיאטרון הבימה: **מרי לו**, **שלמה המלך** ו**שלמי הסנדלר**. בתיאטרון הספריה: **פוקהונטס**, **מיקה שלי**, **גריז**, **אויטה**, **קברט**, **אאידה**, CATS. השתתפה במי שחלם ובמחזמר **המלך ארתור**.



אלון לי האנסכץ / רופרט

בוגר הסטודיו למשחק של ניסן נתיב. בטלוויזיה: השתתף בסדרת המדע הבדיוני של יס **הנפילים**, בדרמה יומית של הוט **חשופים**, במיני-סדרה של הוט **תמיד אותו חלום** ובדרמה היומית של יס **חמש עשרה דקות**. בקולנוע: בסרט החדש של דובר קוסאשווילי **התגנבות יחידים**. זהו תפקידו הראשון בתיאטרון הרפרטוארי.



דיקלה הדר מרתה

בוגרת תיכון לאמנויות תלמה ילין ובית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. משתתפת בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **ברודווי פינת פרישמן**, **חלום של לילה בלב קיץ**, **תמונות יפואיות**, **משחק ילדים**. השתתפה ב**זיסעלע**. בצוותא: **אצל הרנגדו במרתף**. בתיאטרון הקאמרי: **הנפש הטובה מסצ'ואן**, **סלאח שבתי**, **כנר על הגג**, **לרציניים בלבד**. בתיאטרון הספריה: **גריז**, **שיער**, **אחים בדם**, **קברט**.



יניב לוי / אוטו / אולברכט

בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת יורם לוינשטיין. משתתף בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **חלום של לילה בלב קיץ**, **תמונות יפואיות**, **משחק ילדים**, **המלאך**. השתתף בפילומנה, **נערי ההיסטוריה**, **מייק**, **אקווס**. הפקות הסטודיו למשחק יורם לוינשטיין: **מקבת**, **שלושה הוצמך**, **רחוב**, **פריקס**, **הטיול למרכז כדור הארץ**. בצוותא: **מלחמה** - **אופרת רוק**, **המופע של זוכביצקי**, **אגדה בחייו**. פסטיבל עכו: **נסיכות וחיילים**. במדיטק: **אמא אמרה לי דני**, **אליפים**, **המאוהב מכתה ו'**. בטלוויזיה: **מיכאלה**, **מיסטר מותק**, **משחק החיים**. הלחין ועיבד מוסיקה להפקות הבאות: **בעל זבוב**, **נוף ילדות**, **סיפור אהבה ארץ ישראלי**, **אוזו ומוזו**, **המופע של זוכוביצקי**.

טל-יה יהלומי תיארה

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. משתתפת בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **חלום של לילה בלב קיץ** ו**המלאך**. השתתפה בהצגות - בתיאטרון באר שבע: **גשם שוטף**, **בית הקפה**, **עלי כינור**. בתיאטרון חיפה: **עד התביעה**. באופרה הישראלית: **סלומה**. בתיאטרון צוותא: יצירה והשתתפות באנסמבל **אצל הרנגדו במרתף**. תיאטרון הספריה: **גריז**. תיאטרון אורנה פורת: **השיר הזה הוא גם שלי**. בהצגות: **אם תרצו אין זו אגדה**, **מרד**, **החטיפה** מן **המנזר**, **גיבורים קטנים**. בקולנוע: בסרט **שבע ברכות**.

רויטל זלצמן אנה

בוגרת בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. משתתפת בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **ברודווי פינת פרישמן**, **חלום של לילה בלב קיץ**, **משחק ילדים**. השתתפה בהצגות - בתיאטרון הספריה: **שירת הליתן**, **הנשים**, **החייל האמיץ שוויק**, **חוג הסרטן**, **שיער**, **גריז**, **מיקה שלי**, **קופה קבנה**, CATS. בערבים מוסיקליים: **ערב שירי גרשווין**, **אהוד מנני** בברודווי, **תחת שמי פריז**, **אריברצ"י** **רומא**, **שרים סינטרה** ו**חברים**. בתיאטרון המסחרי: **אבניו קינ**. בטלוויזיה: **בית צבי** - **דוקומנטרי**, ערוץ 10, **גריז**, ערוץ 2.

עומר שיש ארנסט / רינהולד

בוגר בית הספר AMDA (The American Musical and Dramatic Academy) בניו יורק. השתתף בהצגות Irma La Douce ו-Tovarich - במסגרת הפרויקט Musicals Tonight באוף-ברודווי ובסיבוב ההופעות של המחזמר Seussical ברחבי ארצות הברית. השתתף כרקדן בקליפ המוסיקלי Collide של הלהקה The Ruze ובמופס Broadway On Broadway- 2009 בטיימס סקוואר. זכה במקום הראשון בתחרות הריאליטי Take-2!. לפני נסיעתו לארצות הברית השתתף במחזות הזמר - בתיאטרון בית ליסין: **שיקגו** בתיאטרון הבימה: **הלהקה**, **שלמה המלך** ו**שלמי הסנדלר** ומרי לו. תיאטרון היידישפיל: **החזן מווילנה**. צוותא: **להיות מעורב**.

דנה שרייר הנשים

בוגרת תיכון תלמה ילין. בצבא בתיאטרון צהל השתתפה בהצגות: **נוימן אגדת חיילים** ו**מה הסיפור שלך?**, בוגרת בית הספר למשחק של ניסן נתיב. השתתפה בהצגות - בתיאטרון בית ליסין: **פילומנה**, **המסיבה**, **חמץ**, **ביאנקה**, **התאומים מוונציה**, **מקווה**. בתיאטרון חיפה בשיתוף תיאטרון אורנה פורת: **הבחורים בדלת ממוול**. בידור: הופעות ברחבי הארץ כחלק מלהקת בנות פסיה. הצגות ילדים: **בעקבות התו האבוד**, **הלב שנעלב**, **המאוהב מכיתה ו'**. בטלוויזיה: בסדרות **שמש**, **החיים זה לא הכל**, **הכל דבש**. בתכניות מערכונים: **לילה-גוב**. בקולנוע: בסרטים **לנצח** עם מיקי ברקוביץ, **בעל בעל לב**.

יוסי טולדו הגברים

בוגר בית הספר הגבוה לאמנויות הבמה בית צבי. משתתף בתיאטרון בית ליסין בהצגות: **ברודווי פינת פרישמן** ו**חלום של לילה בלב קיץ**. השתתף ב**סיפורו של זרע**, **ספר ה'וונגל**, **מה עושים עם ג'ני**. בתיאטרון הסינרמה: **שיער**, **חסמבה**. בתיאטרון פודיום מוסקבה: **האביב מתעורר**. בפסטיבל ישראל: **קומדיה בסגנון חופשי**. בתיאטרון חיפה: **ראש משוגע**, **הר אדוני**. בתיאטרון הבימה: **נב**. **החתול שלך מת**, **שלוש אחיות**, **תעלולי סקפן**, **הדיבוק**, 1913, **אילתוריציא**. בתיאטרון באר שבע: **חלום ליל קיץ**, **הפסנתר של ברטה**. בתיאטרון הספריה: **סיבוב מסוכן**, **שדים ורוחות**, **קופה קבנה**, **ד"ר ג'קיל ומר הייד**. בתיאטרון אורנה פורת לילדים ולנוער: **אגדת אוצר המילים**, **משחקים בתיאטרון**. בתיאטרון צוותא: היה היה מלך, **געגועים בוערים באש**. בתיאטרון הקאמרי: **ביקור הגברת הזקנה**, **אשכבה**, **לכל השדים והרוחות**, **עוף לי גוף לי**, **כובע הקש האיטלקי**, **המלט**, **בדנהיים** 39, **יתוש בראש**. בתיאטרון תמונע: **מועדון הקופים הירוקים**. במדיטק: בגדי המלך הפקות פרטיות: שאס המופע של ריטה, **פסטיגל על הזמן** 2007. בקולנוע: **ללקק ת'תות**, **סיפורי בית קפה**, **ג'אנם ג'אנם**. השתתף בתכניות טלוויזיה רבות, פרסומות ודייבובים.

ידידים זהב

(3,800 ש"ח)

מייסדת ויו"ר ידידי התיאטרון: ג'ני ברנדס

מרכזת ידידי התיאטרון: ענת יוסיפוביץ

מייסדים פליטונים

(10,000 ש"ח ומעלה)

אהובי יגאל
אהרונז' קלרה ועמוס
ברנדס ג'ני וחנינא
גאון משה
גולדמן סגל ועו"ד אמיר
דותן ורדה ובעז
הורביץ דליה ואלי
ויסמן בוריה ודודי
זהר נילי ואלי
חודורוב פארה ועופר
חכים דורית
טוקטלי ד"ר עדנה
סגול טובה וסמי
פלס יהודית וישראל ז"ל
פרופר סוזי ודן
קלנר חני ואביגדור
קרן מרק ריץ' לחינוך, תרבות ורווחה
קרן ע"ש פנחס זכאי ז"ל
קרן ראובן ואדית הכט
רכבי מיכל ויובל
שטיינדלינג סוזאנה
שקד שושנה וישעיהו
תרומה בעילום שם

אבידן-בריר ברויה וד"ר אברהם בריר
אדיר אילנה וישראל
אדלר רות וראובן
אדרי פנינה ומשה
אופיר ד"ר סימה וד"ר אבינעם
אורליצקי ענת ועפר
אחיעזר רותי
אלאלוף שרה
אלבין גליה
אל-יגור מלכה ויובל
אלשיך יוסי
אמיר דנה ושרון
אנג'ל ענת ואודי
אקרמן אסתי ובני
ארזי מירי ושוקי
בארינבוים נטלי וצביקה
בהט מרישה וג'ו
בובליל בת שבע ומשה
בוקשפן נורית ועמירם
בוקשפן רותי ואלדד
ביילין הלנה וישראלי יעקב
ביצ'צ' פרופ' ניצן
בירו תלמה ויאנוש
בירן גינה ודני
בראון גבי ועמי
ברנר אביבה ועוזי
ברקת אלונה ואלי
ברקת מיקי ושייקה
גאון בני ז"ל
גבריאלי עדנה ארנן
גולדמן ד"ר רחל ופרופ' בולק
גוריון יפעת
גטלן רות
ג'יבלי ד"ר אלישבע ובינימין ז"ל
גלאנץ טליה
גלבע סולי ואורנשטיין יורם
גלברד ברכה ויעקב
גליקסמן דליה ויוסף
גרבינסקי דינה וישראל
גרוס ד"ר צביה ופרופ' יוסף
גרינבוים ורד ואילן
דברת מירי ואהרון ז"ל
דגמי הגר ועזרא
דנקנר אורלי ונוחי
דנקנר זהבה ויצחק
דרנגר ורד ואברי
הלפן חנה ואלי
המבורגר אילנה ויאיר
הרטבי זאב והקר עדנה
הרטמן אסתי ואלקס
וולטש טלי ועמוס
ורטהיים דורית
זיו ג'וזפין וצבי
זליג ג'ולי ומיכאל
זרניצקי אורה ויוסי
חנן פסיה ואריה
חרל"פ ענת וד"ר שמואל
טולידאנו נירה

טייק עירונה
טיסונה נעמי ושלמה
טל דבי וסנדר
טרנר אריאלה ויעקב
יונס חנה ואלי
כספי יהודית ופרופ' אליהו
כרמון ציפה ואריק
לובש רון
לוי ד"ר ניסים
לוי תמר ויוחנן
ליאור צביה ודן
לנדאו ליאורה ואלי
מאירוביץ' אילנה
מולכו שלומית ויצחק
מלצר דורית וארז
מנדלסון חנה ויוסף
מנור רות ויצחק
משפחת פדרבוש
נשיץ נחמה וגד
סבג עדי ודורון
סגל מרשה ומיכאל
סטל רחל
סיטון נורית וישה
סלע שרה ופרופ' מיכאל
סקר רבקה וצוקר עוזי
עזרי יורם
ערד אורה
פדרמן ליאורה ומיקי
פוקס רעיה ויצחק
פינס עודד
פיינר ורדה ובוקי
פפושדו אלי
פרי עדנה
פרלוק אורנה וד"ר חיים
פרנקל ענת ושמואל
צ'ורלי תמי
צלרמאיר מיכל ומיכאל
קונדה ציפי ואפרים
קלגסבלד יעל ודורי
קרמון בלהה וצבי
קריב אסי
קרן משפחת צבי ועפרה מיתר
ראובני דניאלה ודורון
רהב הילה ורני
רוני (פקר) רן
רייז אורנה ואביב
רפפורט עירית
שחר זהבה ואריה
שטראוכלר בת-שבע
שיינמן דניאלה ודן
שמחאי סמדר
שני הדסה ומאיר
שרון ד"ר נעמי ורן
תאומים אדית ז"ל וסטרברכלביץ משה
תאומים עירית ומשה
תגר חיה ומרקו
13 תרומות בעילום שם

ידידי תיאטרון בית ליסין בע"מ (חל"צ)
נוסדה באפריל 2006

לפרטים ולהצטרפות:
טל. 03-7255338



רפרטואר בית ליסין תיאטרון הבי ישראלי 2010-11

חלום של לילה בלב קיץ

מאת ויליאם שקספיר
תרגום: דורי פרנס
בימוי וכוריאוגרפיה: גלעד קמחי

אנדה

מחזה ישראלי חדש
מאת הלל מיטלפונקט ובבימויו

הבנאליות של האהבה

מחזה ישראלי חדש
מאת סביון ליברכט
בימוי: אבישי מילשטיין

טניה

מחזה ישראלי חדש
מאת אורלי רובינשטיין-קצפ
בימוי: נויה לנצט

עלמה ורות

מחזה ישראלי חדש
מאת גורן אגמון
בימוי: מיכה לבינסון

תפוחים מן המדבר

מחזה ישראלי חדש
מאת סביון ליברכט
בימוי: עודד קוטלר

ברודווי פינת פרישמן

כתיבה ועריכה דניאל אפרת
בימוי וכוריאוגרפיה: גלעד קמחי

רוחלה מתחתנת

מחזה ישראלי חדש
מאת סביון ליברכט
בימוי: ציפי פינס

אימא מאוהבת

מחזה ישראלי חדש
מאת גורן אגמון
בימוי: גלעד קמחי

הדוד וניה

מאת אנטון צ'כוב
תרגום: שלמה מושקוביץ
בימוי: דדי ברון

תקלה קלה

מאת ר"י קוני
תרגום: דורי פרנס
בימוי: לסלי לאוטון

תנאים של חיבה

מאת דן גורדון
עפ"י רומן מאת לארי מק'מרטי
תסריט מאת ג'יימס ל. ברוקס
תרגום: שלמה מושקוביץ
בימוי: רוני פינקוביץ

אביב מתעורר

מחזה ופזמונים: סטיבן סייטר
מוסיקה: דנקן שיק
ע"פי מחזה מאת פרנק וודקינד
תרגום: דניאל אפרת
בימוי וכוריאוגרפיה: גלעד קמחי

אהבה זה לא הכל

מאת בארי קרייטון
תרגום: שלמה מושקוביץ
בימוי: רוני פינקוביץ

מראה מעל הגשר

מאת ארתור מילר
תרגום ובימוי: הלל מיטלפונקט

ולנטינו

מחזה ישראלי חדש
מאת אמנון לוי ורמי דנון
בימוי: רמי דנון

מי מכיר את עמוס חפר?

מחזה ישראלי חדש
מאת טוביה ציפין
בימוי: איציק סיידוף

פרינסס מרי 7

מחזה ישראלי חדש
מאת יואב מיכאלי
בימוי: רוני פינקוביץ

תמונות יפואיות

הצגה מוסיקלית
עפ"י ספריו של מנחם תלמי
עיבוד ובימוי: שמעון מימרן

בראנדה

מחזה ישראלי חדש
מאת בעז גאון
בימוי: ניר ארז

הדוד וניה

מאת אנטון צ'כוב
תרגום: שלמה מושקוביץ
בימוי: דדי ברון

תקלה קלה

מאת ר"י קוני
תרגום: דורי פרנס
בימוי: לסלי לאוטון

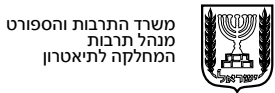
תנאים של חיבה

מאת דן גורדון
עפ"י רומן מאת לארי מק'מרטי
תסריט מאת ג'יימס ל. ברוקס
תרגום: שלמה מושקוביץ
בימוי: רוני פינקוביץ

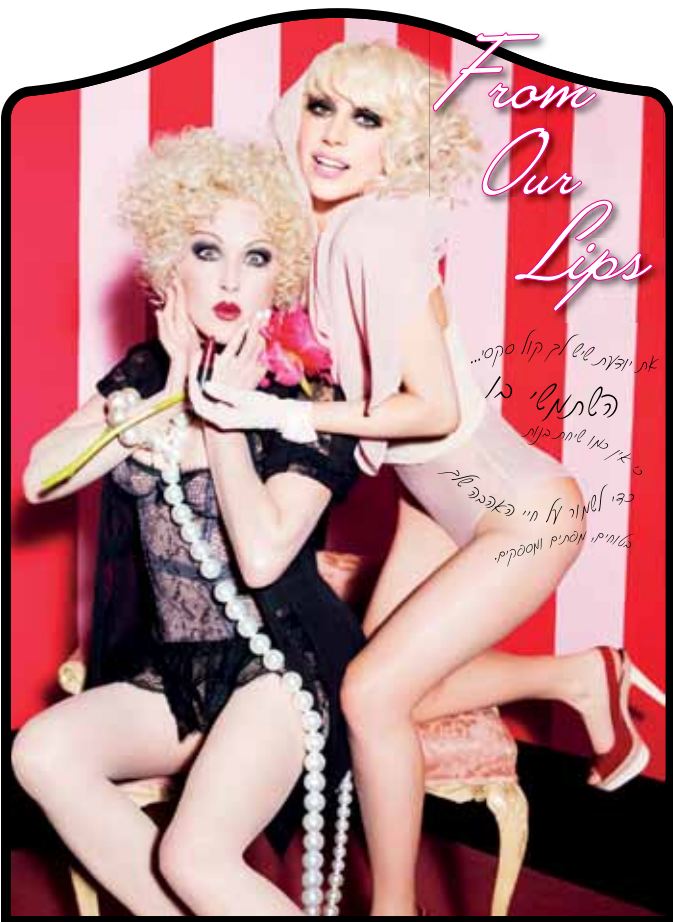
תיאטרון בית ליסין

מייסודה של ההסתדרות הכללית.
פועל בסיועם של:

משרד התרבות והספורט, עיריית תל אביב-יפו



Cohen Eli



כל ההכנסות של שפתון וליפגלוס מסדרת MAC VIVAGLAM תורמים לקרן האיידס של MAC התומכת בנכים, נשים וילדים החיים עם איידס ו-HIV
www.MACCOSMETICS.COM

להצגה זו

ע. במאי:
שרית הררי,
לירון דניאלי
מנהל הצגה:
אלן פיטלוק
מנהל במה:
בטו בנדר
עובד במה:
אלון כליף
הגברה:
איתן וייסלר,
רז בליצבלאו / תמיר אלפיה
דולב ציגל / שוקי אבו חצירה
מפעילת פולוספוט
יעל מטלון

שחקני התיאטרון לעונת 2010-11 (לפי סדר א-ב)

ז'רמן אוניקובסקי
אבי אוריה
חנה אזולאי-הספרי
דני איסרליש
יונה אליאן-קשת
ליאור אשכנזי
עדי בילסקי
איתי בלייברג
דודו בן-זאב
טלי בן-יוסף
גלי בן-גיאת
אידו ברטל
ששון גבאי
דני גבע
מרב גרי
צופית גרנט
מורדי גרשון
מיה דגן
דרור דהן
תחיה דנון
חגית דסברג
אילן דר
ברוך דרור
עמי ויינברג
גיל וסרמן
מרים זוהר
יורם חטב
זהרירה חריפאי
יוסי טולדו
יורם טולדנו
יגאל נאור
רבקה נוימן
שלומי טפיארו
אלברט כהן
דבי יבלונקה
עמוס לביא
יעל לבנטל
גיא לואל
מיכל לוי
אלו לוי

קבוצת צעירי בית ליסין

גלעד קמחי - מנהל קבוצת הצעירים
דניאל אפרת, דיקלה הדר
ידידיה ויטל, אופיר וייל, הילה זיתון
רויטל זלצמן, טלי-יה יהלומי
שחר ישי, יניב לוי, גיא מסיקה, אבי סלמה

חברי ההנהלה הציבורית

עוזי ברעם - יו"ר
ערן אברהמי
פרופ' ניב אחיטוב
איל ארד
נתנאל גלעדי
רמי בן-גל
רוית דום-פידל
אורית וינס
שלום חבשוש
אביגדור לוין
אריה מנדל
אריאל קפון

יועצת משפטית: עו"ד אורנה לין
רואה חשבון: צבי ורדי

צוות טכני

מנהל טכני: ישעיהו ביבלש
מנהל במה ראשי: אלברטו בנדר
מנהל שיווק חוץ: יגאל הר-טל
מנהלת מח' מכירות:
עירית סוחוניצקי
דוברות יחסי צבור: זיוה סידון
מנהלת פרסום: מיכל גלעד
מנהלת מחלקת חינוכית:
ניצה שכנר
מנהלת מח' מנויים: לילך פנחס
מחלקת מנויים:
דורית מוסבי, יהודית רוקבן
מכירות בית:
סימי מאירסון, הילה כהן פלקון
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:
רוני חיים, בקי אפרתי
מזכירת הנהלה: יפית זיו
רכזת שרותי משרד:
ויקי וייסמברגר
מנהלת חשבונות ראשית:
מירב כהן
חשבת שכר: ברכה שטורן
מח' הנהלת חשבונות:
זוהר פורמן, טלי חובב
פניות הציבור: טל שני-וייסמברגר
מנהל מח' שיווק טלפוני:
קופלר סלביה, שגב תומר
מנהל שרות לקוחות:
טל ימיני, כלנית סטמקר
נציגי שרות לקוחות:
מירה ביסון, רות בן-דת,
יפעת בן שמש, שרה גלעם,
רותי חן, גילי יקורי,
ליאור ליבה-רנולד, שירה מאזה,
יעלה מירז, מאיה סברוב,
בת-אל פרץ, אילונה צוקרמן,
יואב שושני, שני גזית
מרכזיה: דבורה אהרון, עליזה שטרן
ארכיון: שי מרקוס
אחזקת בניין ומחסן:
משה גנץ, איציק סלחגי, גולן ימין
אחראי סדרנים: שלמה דוידוב

מנהלה

מזכירת התיאטרון: תלמה גנור
מנהל שיווק: מיכה וייסמברגר
מנהל שיווק חוץ: יגאל הר-טל
מנהלת מח' מכירות:
עירית סוחוניצקי
דוברות יחסי צבור: זיוה סידון
מנהלת פרסום: מיכל גלעד
מנהלת מחלקת חינוכית:

ניצה שכנר
מנהלת מח' מנויים: לילך פנחס
מחלקת מנויים:
דורית מוסבי, יהודית רוקבן
מכירות בית:
סימי מאירסון, הילה כהן פלקון
עוזרת למנהל אדמיניסטרטיבי:
רוני חיים, בקי אפרתי
מזכירת הנהלה: יפית זיו
רכזת שרותי משרד:

ויקי וייסמברגר
מנהלת חשבונות ראשית:
מירב כהן
חשבת שכר: ברכה שטורן
מח' הנהלת חשבונות:
זוהר פורמן, טלי חובב
פניות הציבור: טל שני-וייסמברגר
מנהל מח' שיווק טלפוני:
קופלר סלביה, שגב תומר
מנהל שרות לקוחות:
טל ימיני, כלנית סטמקר
נציגי שרות לקוחות:
מירה ביסון, רות בן-דת,
יפעת בן שמש, שרה גלעם,
רותי חן, גילי יקורי,
ליאור ליבה-רנולד, שירה מאזה,
יעלה מירז, מאיה סברוב,
בת-אל פרץ, אילונה צוקרמן,
יואב שושני, שני גזית
מרכזיה: דבורה אהרון, עליזה שטרן
ארכיון: שי מרקוס
אחזקת בניין ומחסן:
משה גנץ, איציק סלחגי, גולן ימין
אחראי סדרנים: שלמה דוידוב

BEIT LESSIN THEATRE
by arrangement with

Ira Pittelman Tom Hulce Jeffrey Richards Jerry Frankel
Present

SPRING AWAKENING

A NEW MUSICAL

Book & Lyrics by **Steven Sater** Music by **Duncan Sheik**

Based on the play by
Frank Wedekind

Hebrew Version by **Daniel Efrat** Director and Choreographer **Gilad kimchi** Music Director **Amir Lekner**

Set Design **Eran Atzmon** Costume Design **Ula Shevtsov** Lighting Design **Uri Morag**

Sound Design **Itsik Fried** Vocal Coach **Doki Atzmon**

Orchestrator **Duncan Sheik** Vocal Arranger **AnnMarie Milazzo** Additional Arranger **Simon Hale**

Cast (in alphabetical order):

Ido Bartal – Melchior **Daniel Efrat** – Georg / Dieter
Dikla Hadar – Martha **Yaniv Levy** – Otto / Ulbrecht
Alon Levi / Gilad Kimchi – Hanschen / Rupert **Ido Rozenberg** – Moritz
Omer Shaish – Ernst / Reinhold **Dana Shrier** – Adult Women
Ninet Tayeb – Wendla **Joseph Toledo** – Adult Men
Tal-ya Yahalomi – Thea
Revital Zaltsman – Anna **Hilla Zittoun** – Ilse

Musicians:

Ran Gil – Keyboard, Computer and Conducting **Nitzan Canetty / Edan Denesh** – Violin
Noa Ayali – Cello **Mati Gilad** – Double Base and Electric Base
Nir Brener – Drums **Rami Osservaser** – Electric Guitar and Acoustic Guitar

Musical preparation: **Ran Gil**

Produced on Broadway by

IRA PITTELMAN TOM HULCE JEFFREY RICHARDS JERRY FRANKEL
ATLANTIC THEATER COMPANY

Jeffry Sine, Freddy DeMann, Max Cooper, Mort Swinsky / Cindy and Jay Gutterman
Joe McGinnis / Judith Ann Abrams, ZenDog Productions / CarJac Productions, Aron Bergson
Productions / Jennifer Manocherian / Ted Snowden / Harold Thau / Terry E. Schnuck/Cold
Spring Productions, Amanda Dubois / Elizabeth Eynon Wetherell,
Jennifer Maloney / Tamara Tunie/Joe Cilibrasi.

The world premiere of "SPRING AWAKING" was produced by the Atlantic Theater Company
by special arrangement with Tom Hulce & Ira Pittelman

First performance: 22 April 2010
Length: 2 hours including intermission



SPRING AWAKENING

A NEW MUSICAL